



**Curso de Lengua y Cultura en español
Unterricht HSK Spanisch Botschaft**

**Formulario de inscripción para clases de lengua y cultura de origen
Anmeldung für den Unterricht in heimatlicher Sprache und Kultur (HSK)**

Son requisitos obligatorios para inscribirse tener nacionalidad española, siete años cumplidos y asistir a la escuela suiza. Angebot für Schüler und Schülerinnen mit spanischer Nationalität.

Apellido(s) y Nombre del alumno/ alumna:
Name und Vorname der Schülerin / des Schülers:

Fecha de nacimiento Nacionalidad / Idioma hablado en casa:
Geburtsdatum: Nationalität / zu Hause gesprochene Sprache(n):

El /la niño/a va a la escuela pública (lugar, escuela, curso)
Das Kind besucht jetzt in der öffentlichen Schule: (Schulort, Schulhaus, Klasse)

Apellido(s) y nombre de la madre / del padre
Name und Vorname der Mutter / des Vaters:

Calle y número
Strasse und Hausnummer:

Código postal Población:
Postleitzahl: Wohnort:

Email: Teléfono particular / Teléfono de oficina:
E-Mail: Telefon privat / Telefon Geschäft:

Fecha: Firma de la madre / del padre:
Datum: Unterschrift der Mutter / des Vaters:

Name und Adresse der Schulkoordinatorin / des Schulkoordinators:

Directora/Director de la ALCE de Berna
Bürglenstrasse 51
3006 Bern
Teléfono: 0041-31-351.29.35
Correo electrónico: alce.berna@educacion.gob.es

*Son requisitos obligatorios para inscribirse tener nacionalidad española, siete años cumplidos y asistir a la escuela suiza.
Toda la información relativa a la inscripción puede verla en la página web de la Consejería de Educación en Berna:
<http://www.mecd.gob.es/suiza/portada>.*

Estimados Padres:

Su hija o su hijo tienen la posibilidad de asistir a los cursos de LCE (lengua y cultura española) en nuestro cantón. En los cursos LCE los alumnos amplían tanto los conocimientos de su primera lengua como los de la cultura de su lugar de origen. El conocer y utilizar su primera lengua y su cultura de origen ayuda a los niños a desarrollar su identidad tanto a nivel individual como familiar y los fortalece en su capacidad para aprender dos o más lenguas.

Los resultados de las investigaciones sobre este tema muestran que si un niño / una niña domina su primera lengua, esto le resulta ventajoso para aprender otras lenguas.

Las habilidades y competencias que el niño / la niña adquiere y afianza en los cursos de LCE quedan asentadas en su carpeta de calificaciones de la escuela pública. Esto puede representar una ventaja para su posterior formación académica e incluso influir al momento de conseguir su primer empleo ya sea en Suiza o en el extranjero.

Les recomendamos que inscriban a su hija / hijo para que asista a los cursos de lengua y cultura.

Liebe Eltern

Ihre Tochter oder Ihr Sohn hat in unserem Kanton die Möglichkeit, den Unterricht HSK in Spanisch zu besuchen. Dieser Unterricht wird ab Primarschule angeboten.

Im Unterricht HSK erweitern die Kinder ihre Kenntnisse in einer Erstsprache sowie in der Kultur des Herkunftslandes. Die Beschäftigung mit einer Herkunftssprache und -kultur hilft den Kindern bei der Entwicklung ihrer individuellen wie familiären Identität und stärkt sie in ihrer Zwei- oder Mehrsprachigkeit. Forschungsergebnisse zeigen, dass ein Kind mit guten Kompetenzen in der Erstsprache Vorteile hat beim Lernen weiterer Sprachen.

Die Kompetenzen in einer Erstsprache, die das Kind im Unterricht HSK erworben und gefestigt hat, werden im Zeugnis der öffentlichen Schule ausgewiesen. Das kann ein Vorteil sein bei der Ausbildung, einem Studium und einer späteren Erwerbsarbeit sowohl in der Schweiz wie im Ausland.

Wir empfehlen Ihnen, Ihr Kind für den Besuch des Unterrichts in heimatlicher Sprache und Kultur anzumelden.

**Erziehungsdepartement Basel-Stadt
Bildungs-, Kultur- und Sportdirektion Basel-Landschaft**

Hinweise an die Eltern:

1. Titular de los cursos es la Embajada de España, para los niños de nacionalidad española
2. Se recomienda asistir a los cursos de LCE, pero la inscripción es voluntaria. Una vez inscritos la asistencia es obligatoria.
3. Los cursos se inician en agosto al comienzo del año escolar y tienen el mismo calendario de vacaciones que la escuela suiza.
4. Las clases se dividen en una hora y media semanal de enseñanza presencial en el aula con el profesor y hora y media en Internet en casa, en una plataforma educativa de Ministerio de Educación y Ciencia.
5. Los Cursos son gratuitos para los niños de nacionalidad española.
6. Los coordinadores de los cursos informan a los padres de los horarios y aulas.
7. Se dará de baja al alumno que alcance un 25% de fallos injustificados.
8. Los padres reciben semestralmente las notas sobre el rendimiento de sus hijos, acompañado de un informe de evaluación para la escuela suiza.

Hinweise an die Eltern:

1. Der Unterricht wird von der spanischen Botschaft getragen. Das Angebot gilt für Kinder mit spanischer Nationalität.
2. Der Besuch des Unterrichts wird empfohlen, ist aber freiwillig. Nach der Anmeldung ist der Unterrichtsbesuch obligatorisch.
3. Der Unterricht beginnt bei Schuljahresbeginn im August und hat den gleichen Ferienplan wie die öffentliche Schule.
4. Spez. Regelung Spanisch: Er umfasst höchstens 1.5 Unterrichtsstunden pro Woche in der Schule mit dem Lehrer oder der Lehrerin und 1.5 Lernstunden zu Hause im Internet auf einer Webseite des spanischen Bildungsministeriums.
5. Der finanzielle Beitrag der Eltern an den Unterricht wird von der oben genannten Trägerschaft festgelegt.
6. Die Schulkoordinatorin oder Schulkoordinator informiert die Eltern direkt über die Unterrichtszeiten und -orte.
7. Eine Abmeldung ist nur auf Schuljahresende möglich und erfolgt schriftlich an die Schulkoordinatorin/den Schulkoordinatoren.
8. Die Kinder, welche den Unterricht besuchen, erhalten eine Beurteilung ihrer Leistungen im Unterricht HSK. Diese kann dem Zeugnis der öffentlichen Schule beigelegt werden. Im Zeugnis wird festgehalten, dass der Unterricht besucht wurde.